

公 证 书

中华人民共和国河南省西峡县公证处

中外合资企业合同

第一章 总 则

中国西峡县金方圆密封材料有限责任公司和 俄罗斯公民谢果里亚耶夫. 菲利普. 阿那托里耶维奇 Информация по официальному запросу，根据《中华人民共和国中外合资经营企业法》和中国的其它有关法律法规，本着平等互利的原则，通过友好协商，同意在中华人民共和国 河南省 南阳市共同投资举办合资经营企业，特订立本合同。

第二章 合 资 双 方

第一条 合资合同双方：

中国西峡县金方圆密封材料有限责任公司（以下简称甲方）是一个按中华人民共和国（以下简称“中国”）法律组织和存在的企业法人，在中国注册，持有编号为 411323000000678 的营业执照。

法定地址：河南省南阳市西峡县城仲景大道 181 号

法人代表：闻其高

联系电话：13937731185

俄罗斯 Информация по официальному запросу（以下简称乙方）是俄罗斯公民，

护照号：Информация по официальному запросу

各方均具有缔结本合资合同并履行本合同义务所需的全部法人权限。

第三章 合资公司的成立

第二条 按照中国的合资企业法和其它有关法律和法规，合同双方同意在中国境内河南省南阳市建立合资公司。

第三条 合资公司的中文名称为：南阳罗斯凯特密封材料有限公司

合资公司的英文名称为：RUS-KIT(NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD.

法定地址：丹水镇丹水街南头 59 号

第四条 合资公司为中国法人，受中国的法律、法规和有关规章制度的管辖和保护，在遵守中国法律的前提下，从事其一切活动。

第五条 合资公司的法律形式为有限责任公司，合资公司的责任以其全部资产为限，双方的责任以各自对注册资本的出资为限。合营双方按其出资金额在注册资本中的比例分享利润和承担风险及亏损。

第四章 生产和经营的目的范围和规模

第六条 合资公司的经营目的：合资双方致力于发展生产工艺，更新和运用新技术，使生产现代化，加工和生产新的产品和材料，为投资双方带来经济利益。

第七条 合资公司生产和经营范围：密封、垫片产品和材料、接地设备包括接地导线的生产加工制造销售；进出口业务

第八条 合资公司生产规模：年产上述第七条注明的产品 1000 吨以上。

第五章 投资总额与注册资本

第九条 合资公司的投资总额为 30 万美元。

第十条 合资公司的注册资本为 30 万美元，其中甲方出资 20 万美元，占注册资本的 67 %；乙方出资 10 万美元，占注册资本的 33 %。

第六章 董 事 会

第十一条 合资公司注册登记之日，为合资公司董事会成立之日。

第十二条 董事会由 3 名董事组成，其中甲方委派 2 名，乙方委派 1 名。董事长由甲方委派，副董事长由俄方委派，董事长为法定代表人。董事任期为三年，经双方同意可以连任。

第十三条 董事会是合资公司的最高权力机构，全权保证合资公司的经营活动。

第十四条 董事会的所有决议均需全体董事的多数表决方能通过。

第十五条 董事长是合资公司的法定代表。如果董事长因故不能行使其职责，应书面授权副董事长或其他董事代理。

第十六条 董事会会议每年召开一次，由董事长召集并主持会议。经一名以上的董事提议，董事长可召开董事会临时会议。会议由董事长指派秘书形成会议纪要，会议纪要归合资公司存档。

任何一名董事如不能出席会议，应以书面委托的形式指定一名代理出席会议和行使表决权。如果董事既不出席会议也不委托他人参加会议，应视作弃权。

第七章 经营管理机构

第十七条 合资公司设经营管理机构，负责公司的日常经营管理工作。经营管理机构设总经理一人，由甲方推荐，副总经理 2 人，由甲方乙双方各推荐 1 人。总经理、副总经理由董事会聘请，任期 1 年。

第十八条 总经理的职责是执行董事会会议的各项决议，组织领导公司的日常管理工作，保证公司工作稳定有序。副总经理协助总经理工作的同时，履行企业内部规章规定的义务和其职位职责。

第十九条 总经理、副总经理有营私舞弊或严重失职，给合资企业造成物质和其它损失的，经董事会会议决议可撤职。

第八章 监 事

第二十条 公司设监事职位 1 人。监事由董事会委派产生，对董事会成员负责。监事任期每届三年，任期届满可以连任。监事行使下列职权：

1. 检查公司财务；
2. 对董事会成员、高级管理人员执行公司职务的行为进行监督，对违反法律、行政法规、公司章程或者股东决议的董事会成员、高级管理人员提出罢免的建议；
3. 董事会成员和高级管理人员的行为损害公司的利益时，要求董事会成员和高级管理人员予以纠正；
4. 针对董事会成员和高级管理人员的违法行为向董事会提出提案；
5. 依照《公司法》第一百五十二条的规定，对董事会成员、高级管理人员提起诉讼。

第二十一条：公司董事会成员、高级管理人员不得兼任公司监事。

第九章 合资公司的期限及终止

第二十二条 合资公司的期限为 10 年。合资公司的成立日期为合资公司营业执照签发之日。经一方提议，董事会会议一致通过，可以在合资期满 6 个月前向中国相关机构申请延长合资期限。

第二十三条 合资期满或提前终止合资，应按可适用法律和公司章程所规定的有关条款进行清算。

第十章 合同的修改和终止

第二十四条 对合同及其附件所作的任何修改，须经合同双方在书面协议上签字并经原审批注册机构批准后方可生效。

第二十五条 由于不可抗力，致使合同无法履行，或是由于合资公司连年亏损，无力继续经营，经董事会投票决议一致通过，并报原审批注册机构批准，可以提前终止合同。

第二十六条 由于一方不履行合同、章程规定的义务，或严重违反合同、章程的规定，造成合资公司无法继续经营，视作违约方终止合同，对方除有权向违约方索赔外，并有权按合同规定报原审批注册机构批准单方面终止合同。

甲方：西峡县金方圆密封材料

有限公司

法定代表人 闻其高

签字：[Signature]



乙方：Информация по официальному запросу

法定代表（或授权代表）

签字：Информация по официальному запросу

2013 年 8 月 28 日 [Signature]

公 证 书

(2014)西证外民字第90号

申请人：南阳罗斯凯特密封材料有限公司，住所：西峡县丹水镇丹水街南头59号，企业法人营业执照注册号：411300400002400（1-1）。

法定代表人：闻其高，男，一九五七年十月十二日出生，现住河南省西峡县城关镇电厂渠南路55号附1号，公民身份号码：412923195710121515。

公证事项：影印本与原本相符

兹证明前面的影印本与南阳罗斯凯特密封材料有限公司出示给本公证员的《中外合资企业合同》的原本相符。前面的影印本所附的俄文译本内容与中文原本内容相符。

中华人民共和国河南省西峡县公证处

公证员

宋建凤

二〇一四年五月二十一日

1103720552



Контракт Китайско-иностранного совместного предприятия

Глава 1. Общие положения

Компания Xixia Jinfangyuan Sealing Materials Co., Ltd, КНР и гражданин Российской Федерации Информация по официальному запросу Информация по официальному запросу), согласно действующему законодательству «Закон Китайской Народной Республики о совместных Китайско-иностранных предприятиях» и другим законам и нормативно-правовым актам и правилам, в соответствии с принципом равенства и взаимной выгоды, после проведения многоэтапных дружеских консультаций и переговоров, приняли решение о создании совместного Китайско-Российского предприятия в городе Наньян, Китайской Народной Республики и заключили настоящий контракт.

Глава 2. Обе стороны совместного предприятия

Статья 1. Стороны контракта совместного предприятия:

Китайская сторона: Xixia Jinfangyuan Sealing Materials Co., Ltd (далее по тексту - сторона А). Является юридическим лицом зарегистрированным и осуществляющее свою производственно-коммерческую деятельность в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики (далее по тексту - Китай) Номер свидетельства на право деятельности юридического лица: 411323000000678. Юридический адрес: КНР, провинция Хэнань, город Наньян, уезд Сися, проспект Чжунцзин №.181.

Представитель юридического лица: Вэнь Цигао

Контактный телефон: 13937731185

Российская сторона:

Информация по официальному запросу

Информация по официальному запросу

), гражданин Российской Федерации (далее по тексту - сторона Б), номер паспорта: Информация по официальному запросу

Обе стороны обладают всеми необходимыми правами для заключения данного контракта и на них возложена обязанность для осуществления положений данного контракта.

Глава 3. Создание совместного предприятия

Статья 2. Согласно действующему законодательству «Закон Китайской Народной Республики о совместных Китайско-иностранных предприятиях» и другим законам, нормативно-правовым актам и правилам, обе стороны контракта решили создать совместное предприятие в городе Наньян провинции Хэнань Китая.

Статья 3. Наименование совместного предприятия (на китайском языке):

南阳罗斯凯特密封材料有限公司

Наименование совместного предприятия на английском языке:

RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD

Юридический адрес: Уезд Сися, городок Даньшуй, улица Даньшуй, южный участок №.59.

Статья 4. Совместная компания (предприятие) является юридическим лицом Китая, управляется и защищено законами, нормативно-правовыми актами и, иными правилами и постановлениями Китая. Компания, в процессе осуществления своей хозяйственной деятельности, должна соблюдать китайские законы, правила и другие нормативно-правовые акты, действующие на территории Китая.

Статья 5. Организационно-правовая форма совместного предприятия - общество с ограниченной ответственностью. Ответственность совместного предприятия, ограничена всем имуществом совместного предприятия. Ответственность сторон – участников совместного предприятия, ограничена регистрационным капиталом каждой стороны. Обе стороны совместной компании, получают прибыль, разделяют риски и несут убытки, соответственно инвестиционной пропорции.

Глава 4. Цель, сфера деятельности и объем производства

Статья 6. Цели совместного предприятия: Совместная деятельность сторон, направлена на технологическое развитие, внедрение инноваций и новых технологий, модернизацию производства, разработку и производство новых изделий и материалов, получение прибыли.

Статья 7. Сфера производственной деятельности совместного предприятия: Производство уплотнительных и прокладочных изделий и материалов; производство и реализация заземлительного оборудования, в т.ч проводов заземления; импортная и экспортная торговые операции.

Статья 8. Объем производства совместного предприятия: Объем производства продукции, указанной в Статье 7 настоящего контракта – от 1000 тонн в год.

Глава 5. Валовое капиталовложение и зарегистрированный капитал компании

Статья 9. Валовое капиталовложение совместного предприятия 300 тысяч долларов США.

Статья 10. зарегистрированный капитал компании 300 тысяч долларов США в том числе:

Стоимость вкладов от стороны А – 200 000 (двести тысяч) долларов США, пропорция вноса 67 % (наличные деньги).

Стоимость вкладов от стороны Б – 100 000 (сто тысяч) долларов США, пропорция вноса 33 %.

Глава 6. Правление

Статья 11. Правление совместного предприятия создано в день регистрации совместного предприятия.

Статья 12. Правление совместного предприятия состоит из трех членов. В том числе от стороны А - 2 члена, и от стороны Б - 1 член. Член Правления от стороны Б, является заместителем Председателя Правления. Председатель Правления назначается стороной А и является представителем юридического лица совместного предприятия. Срок работы членов правления - 3 года. При обоюдном согласии сторон, члены Правление могут быть переизбраны на следующие сроки.

Статья 13. Правление является высшим органом власти совместного предприятия. Правление наделено всеми правами и полномочиями для обеспечения деятельности совместного предприятия.

Статья 14. Все решения и резолюции Правления действуют только тогда, когда большинство членов Правления, принимали участие в голосовании и большинством членов Правления, решения и резолюция были приняты.

Статья 15. Председателем Правления назначается представитель юридического лица совместного предприятия. Если Председатель Правления, по тем или иным причинам, не может исполнять свои обязанности, он, вместо себя, в письменной форме, назначает своего заместителя или другого члена Правления.

Статья 16. Собрание Правления созывается один раз в год, Собрание Правления проводится под председательством Председателя Правления. Если Председатель Правления получил ходатайство от более чем одного члена Правления, Председатель Правления вправе инициировать внеочередное собрание Правления. Протокол собрания Правления, ведет назначенный Председателем секретарь. После проведения собрания Правления, протокол собрания сдается в архив совместной предприятия.

Если один из членов Правления не может участвовать в заседании Правления, то он обязан в письменном виде назначить своего представителя для участия в заседании и передать ему право голосования. Если данный член Правления не принимает участие в заседании Правления и не назначает своего представителя, то при голосовании, голос данного члена Правления учитывается, как «воздержался».

Глава 7. Хозяйственное управление

Статья 17. В совместном предприятии организовать Хозуправление, которое отвечает и ведет хозяйственную, административную и управляющую деятельность. В Хозуправлении назначаются генеральный директор, которого предлагает сторона А, и два заместителей генерального директора, по одному от стороны А и стороны Б.

Правление совместного предприятия назначает генерального директора и его заместителей со сроком работы на 1 год.

Статья 18. Генеральный директор реализует решения Правления, ведет повседневное руководство предприятием, обеспечивает стабильную и правильную работу совместного предприятия.

На заместителей генерального директора, возложены функции оказания полного содействия и помощи генеральному директору, а также выполнения

своих обязанностей согласно внутреннему регламенту предприятия и должностной инструкции.

Статья 19. В случае ненадлежащего исполнения своих служебных обязанностей со стороны генерального директора и (или) его заместителей, злоупотреблении служебными полномочиями, проявления действий, наносящих материальный и иной ущерб совместному предприятию, генеральный директор и (или) его заместители, могут быть отстранены от должности путем принятия соответствующего решения на заседании Правления.

Глава 8. Ревизор

Статья 20: В совместном предприятии устанавливается должность ревизора, который назначается Правлением. Ревизор подотчетен всем членам Правления совместного предприятия. Ревизор назначается сроком на 3 (три) года. По истечении данного срока, ревизор может быть переизбран на следующие сроки.

Ревизор имеет следующие права:

1. Проверять финансовую деятельность и отчетность компании;
2. Осуществлять контроль за членами Правления и высшим должностными лицами совместного предприятия. Ревизор, в случае наличия у него оснований (выявление нарушения Устава СП, нарушение законодательства КНР, не исполнение административных правил, протоколов собрания членов Правления и т.д.), может вносить на рассмотрение Правления предложение об освобождении от должности должностных лиц;
3. Если со стороны членов Правления или должностных лиц высшего звена совместного предприятия, были действия, нанесшие ущерб или иной вред совместному предприятию, ревизор вправе требовать от указанных выше лиц принять незамедлительные действия направленные на устранение данных действий и их последствий;
4. Представлять резолюцию к заседанию Правления, в том числе и по выявленным нарушениям со стороны членов Правления и должностных лиц высшего звена совместного предприятия;
5. Согласно Ст. 152 «Закона КНР о компаниях», предъявить иск к членам Правления и к должностным лицам высшего звена совместного предприятия;

Статья 21. Члены Правления и должностные лица высшего звена совместного предприятия, не могут быть назначены на должность ревизора совместного предприятия.

Глава 9. Срок деятельности и прекращение деятельности совместного предприятия

Статья 22. Срок деятельности совместного предприятия - 10 лет, со дня выдачи патента (разрешения) на право деятельности. Если, по истечению данного срока, одна из сторон совместного предприятия предлагает продлить срок деятельности совместного предприятия и собрание Правления поддерживает это предложение единогласно, СП должно предварительно, за шесть месяцев до окончания срока действия патента (разрешения), в письменном виде, подать

заявление в соответствующие государственные органы Китая на продление деятельности совместного предприятия.

Статья 23. Ликвидация совместного предприятия в связи с окончанием срока его деятельности или досрочная ликвидация, производится строго в соответствии с законодательством Китая, а также Уставом совместного предприятия.

Глава 10. Внесение изменений и прекращение контракта

Статья 24. Все изменения, внесенные в текст настоящего контракта, будут иметь силу только в случае, если обе стороны контракта выразили согласие с данными изменениями и подписали соответствующее дополнение к контракту.

Статья 25. Досрочное прекращение действие данного контракта возможно только при решении Правления совместного предприятия, принятого большинством голосов, с утверждением данного решения в регистрационном органе.

Обоснованием для обращения в регистрационный орган по вопросу ликвидации совместного предприятия, является решение Правления СП и при условии невозможности исполнения контракта в связи с форс-мажорной ситуацией или по причине получения постоянных убытков от деятельности СП.

Статья 26. В случае, если совместное предприятие не может продолжать свою деятельность в силу невыполнение своих обязанностей, указанных в соответствующих законах и Уставе СП одной из сторон, или в силу иных действий одной стороны делающих не возможным продолжение деятельности СП, считается что эта сторона нарушила данный контракт. Вторая сторона вправе предъявить рекламацию к стороне нарушителю и имеет право в одностороннем порядке прекратить действие настоящего контракта после получения соответствующего разрешения от регистрационного органа.

Сторона А: Xixia Jinfangyuan Sealing Materials Co., Ltd

Представитель юридического лица: **Вэнь Цигао** (подпись)

ООО уплотнительный материал «Цзиньфанюань» (печать)

Сторона Б: Информация по официальному запросу

Представитель юридического лица: Информация по официальному запросу

Фань Цзинкэ

(подпись)

(подпись)

28-ое августа 2013 года

НОТАРИАЛЬНЫЙ АКТ

(ПЕРЕВОД)

(2014) Си Чжэн Вай Минь Цзы №.90

Заявитель: RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD; Адрес: Уезд Сися, городок Даньшуй, улица Даньшуй, южный участок №.59; Регистрационный номер по Свидетельству на право деятельности юридического лица предприятия 411300400002400 (1-1).

Юридический представитель: Вэнь Цигао, м., родился 12-10-1957 года; адрес проживания: Провинция Хэнань, уезд Сися, городские окраины, улица Цюйнань электропредприятия, №.55-1; номер удостоверения личности: 412923195710121515.

Предмет: Содержание копии совпадает с оригиналом

Настоящий нотариальный акт выдан в том, что содержание предыдущей копии совпадает с оригиналом «Контракт Китайско-иностранного совместного предприятия», который RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD показало данному нотариусу. Содержание русского перевода, приложенного к копии, совпадает с китайским оригиналом.

Нотариус: Сун Цзяньфэн (Подпись)
Нотариальная контора уезда Сися
провинции Хэнань (Печать)
Китайская Народная Республика
21-05-2014 года

公 证 书

(2014)西证外民字第 91 号

申请人: 南阳罗斯凯特密封材料有限公司, 住所:
西峡县丹水镇丹水街南头 59 号, 企业法人营业执照注册号:
411300400002400 (1-1)。

法定代表人: 闻其高, 男, 一九五七年十月十二日出生,
现住河南省西峡县城关镇电厂渠南路 55 号附 1 号, 公民身
份号码: 412923195710121515。

公证事项: 译本内容与原本内容相符

兹证明前面的 (2014) 西证外民字第 90 号《公证书》
的俄文译本内容和该公证书中文原本相符。

中华人民共和国河南省西峡县公证处

公证员:

宋建凤

1103720553

二〇一四年五月二十一日



НОТАРИАЛЬНЫЙ АКТ

(ПЕРЕВОД)

(2014) Си Чжэн Вай Минь Цзы №.91

Заявитель: RUS-KIT (NANYANG) SEALING MATERIALS CO., LTD; Адрес: Уезд Сися, городок Даньшуй, улица Даньшуй, южный участок №.59; Регистрационный номер по Свидетельству на право деятельности юридического лица предприятия 411300400002400 (1-1).

Юридический представитель: Вэнь Цигао, м., родился 12-10-1957 года; адрес проживания: Провинция Хэнань, уезд Сися, городские окраины, улица Цюйнань электропредприятия, №.55-1; номер удостоверения личности: 412923195710121515.

Предмет: Содержание перевода совпадает с оригиналом

Настоящий нотариальный акт выдан в том, что содержание русского перевода предыдущего (2014) Си Чжэн Вай Минь Цзы №.90 «НОТАРИАЛЬНЫЙ АКТ» совпадает с китайским оригиналом данного нотариального акта.

Нотариус: Сун Цзяньфэн (Подпись)
Нотариальная контора уезда Сися
провинции Хэнань (Печать)
Китайская Народная Республика
21-05-2014 года



认字第140141182-001号

兹证明前面文书上公证处的印章和公证员宋建风的签名（印章）属实。

中华人民共和国外交部

领事司 一等秘书

二〇一四年九月二十八日

陈红松



Консульский отдел Посольства Российской Федерации

в КНР удостоверяет подлинность

предстоящей подписи первого секретаря КР

МЧР КНР Чэнь Хуншэнь

«30» сентября 2014 г.

№ 8890

М.П. первый секретарь Симоновичев С.В.

